

# DÉFENSE DU FRANÇAIS

BULLETIN ÉDITÉ PAR LA SECTION SUISSE DE L'UNION INTERNATIONALE DES JOURNALISTES ET DE LA PRESSE DE LANGUE FRANÇAISE

20, avenue du Temple, 1012 Lausanne

Paraît dix fois par an / Prix de l'abonnement pour les

N° 348

non-membres : 25 francs (compte de chèques postaux : Lausanne 10-3056-2)

Mars 1995

**CURIOSITÉ :** Le Conseil de la presse souhaite à juste titre que les journalistes souscrivent à divers principes déontologiques dont l'un est ainsi formulé (selon TÉLEX du 15 février) : « 5. Le nom d'un mineur impliqué dans une procédure pénale, à *quel* titre que ce soit, n'est en principe pas publié. »

## « Globalisation »

« L'ancien directeur du Crédit suisse met par ailleurs en évidence l'effet pervers de la *globalisation* des transactions financières... » (JOURNAL DE GENÈVE, 22 février).

*Global, globalité, globalisation* : c'est la nouvelle tarte à la crème de nos fervents anglicisants. Car *global* signifie, en anglais, mondial (en français : qui est considéré dans sa totalité, dans son ensemble : revenu global, conception globale).

Mondial, mondialisme, internationalisme, cela ne suffit pas ?

(Défense du français, n° 348, mars 1995)

## « Chère lectrice, cher lecteur »

L'Académie appelle « genre non marqué » le masculin (ou prétendu tel) utilisé pour désigner un ensemble de personnes : par exemple les habitants, les participants, les lecteurs, etc., dont il va de soi qu'il désigne aussi les habitantes, les participantes et les lectrices.

En Suisse allemande, telle revue qui, il y a quelques années, commençait son éditorial par *Lieber Leser!* écrit aujourd'hui *Liebe Leserin, lieber Leser!* On s'en inspire en Suisse romande ; ainsi l'hebdomadaire CONSTRUIRE, qui introduit dans chaque éditorial « chère lectrice, cher lecteur, » (au lieu de « chers lecteurs, »)...

(Défense du français, n° 348, mars 1995)

## Anoblir, ennoblir

D'un journaliste lausannois spécialisé en gastronomie : « Mais ce que toutes les ménagères et tous les cuisiniers amateurs d'aujourd'hui devraient savoir, c'est que le calvados personnalise, enrichit, *anoblit* la cuisine. »

Anoblir : conférer à quelqu'un un titre de noblesse.

Donner un caractère de noblesse, ou améliorer la qualité d'une chose, c'est ennoblir.

(Défense du français, n° 348, mars 1995)

## Limite d'âge

Gros titre concernant l'évêque du diocèse de Fribourg, Vaud et Genève (24 janvier) : « *Atteint par la limite d'âge*, Mgr Mamie se retire le 4 mars. »

Atteint à la tête, comme par un crochet du droit (à la retraite) ?

Il est évident qu'une personne atteint la limite d'âge, et n'est pas atteinte par elle.

(Défense du français, n° 348, mars 1995)

## Noms collectifs (pluriel)

A propos de rixes entre collégiens : « On a également remarqué, selon la spécialiste, qu'un plus grand nombre de jeunes se *procure* de l'argent (...) en rançonnant des élèves qui, s'ils refusent de payer, sont passés à tabac. » (A.T.S., 28 février).

La simple logique indique ici que ce n'est pas « le nombre », mais les jeunes en question, qui se procurent de l'argent.

(Défense du français, n° 348, mars 1995)

## Dissuader

« La FORPRONU a annoncé lundi que la surveillance de l'espace aérien de la Bosnie-Herzégovine serait renforcée en vue de dissuader de nouvelles violations de la zone d'exclusion aérienne. »

Ce charabia nous est venu de l'Agence France-Presse (journaux du 21 février), où l'on ignore qu'on ne peut dissuader qu'une ou des personnes.

(Défense du français, n° 348, mars 1995)